

27.12.2008

Auguri! Felicidades! Best wishes!

Care amiche, cari amici,
a volte intorno a noi c'è chi si dice amica e amico, sorella e fratello, ma usa amicizia e fraternità solo come concetti retorici e parole utili per i suoi discorsi pubblici o privati scambi di auguri di fine d'anno. Non manca però chi, nei fatti, ogni giorno ci dona vera amicizia e vera fraternità.

C'è chi parla di lealtà e solidarietà, ma cova tradimento, omertà ed egoismo; eppure nei momenti difficili scopriamo al nostro fianco persone davvero leali e pronte a sostenerci.

Troppo spesso vediamo interessi personali o di un gruppo ristretto prevalere su quelli della comunità, locale o globale, ma c'è sempre chi generosamente si spende per gli altri senza tornaconto se non la gioia di donarsi.

Di fronte all'ingiustizia, all'inganno, alla violenza, molti accettano passivamente gli eventi, ma c'è sempre chi con coraggio accetta la sfida della giustizia, della verità e dell'amore.

Grazie dunque a chi mi ha donato l'amicizia più vera, a chi ha condiviso un pezzo di Strada anche quando si è fatta dura e mi ha spronato a non perdere l'entusiasmo.

Che l'anno che viene possa vederci ancora insieme, anche se lontani e impegnati in modo diverso, nella costruzione di un mondo dove si affermino la giustizia sociale, i diritti umani, la Pace: un mondo migliore.

Auguri!

Eduardo

* * * * *

Queridas amigas, queridos amigos,
muchas veces al rededor nuestro hay quienes se dicen amigas o amigos, hermanas o hermanos, pero usan amistad y fraternidad sólo como conceptos retóricos útiles para sus discursos públicos o sus mensajes augurales de fin de año. Pero no faltan quienes todos los días, con hechos concretos, nos demuestren amistad y fraternidad verdaderas.

Hay quienes hablan de lealtad y solidaridad, pero esconden traición y egoísmo; no obstante en los momentos difíciles descubrimos a nuestro lado personas verdaderamente leales y listas en apoyarnos.

Demasiadas veces vemos intereses personales o de un grupo reducido prevalecer sobre los intereses de la comunidad, local o global, pero siempre

hay otros que se entregan generosamente para los demás sin ventajas personales y solamente el deseo de donarse.

Frente a la injusticia, al engaño, a la violencia, muchos aceptan pasivamente los eventos, pero siempre hay quien con valor acepte el desafío de afirmar la justicia, la verdad y el amor.

Gracias, entonces, a quienes me han regalado la amistad más sincera, a quienes han compartido un tramo del Camino inclusive cuando se ha vuelto difícil y me ha empujado a no perder el entusiasmo.

Que el año que viene pueda vernos una vez más juntos, aún lejanos y con actividades diferentes, en la construcción de un mundo donde se afirme la justicia social, los derechos humanos, la Paz: un mundo mejor.

Felicidades!

Eduardo

* * * * *

Dear friends,
many times around us there are people who say to be friends, sisters and brothers, but use friendship and brother/sisterhood only as rhetoric concepts for their public speeches or their season greetings. However, there are always people who show us daily , through concrete facts, their true friendship and brother/sisterhood.

There is who speaks of loyalty and solidarity, but hides betrayal and egoism. However, in difficult moments we discover on our side people who are truly loyal and ready to support us.

To many times personal interests or those of a small group of people prevail over those of the local or global community, but there is always who generously helps others without personal advantage and with the sole desire to donate oneself.

Facing injustice, fraud and violence, many passively accept the events, but there are always those who with courage accept the challenge of affirming justice, truth and love.

Let me therefore thank all those who gave me their most sincere friendship, all those who have shared with me part of the Road, even when it became harder, pushing me not to lose enthusiasm.

Let me wish that the coming year may see us once again together, even if far away and engaged in different ways, in building a world of social justice, respect of human rights and Peace: a better world .

Best wishes!

Eduardo